

**АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ**

**ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА**

**Краткие сообщения и автоаннотации**

**У1 годичная научная сессия ЛО ИВ АН,  
посвященная 100-летию со дня рождения В.И. Ленина  
апрель 1970 года**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"**

**Главная редакция, восточной литературы**

**Москва 1970**

Из всего сказанного напрашивается вывод о том, что употребление предлогов южного наречия в постпозиции связано с чрезвычайной подвижностью личных энклитических местоимений, которые, отрываясь от предложения, могут присоединяться к любому члену предложения (ср. *kitêbake+â bo bikîfe*, *kitêbekey tirîm bo bikîfe*, *minîq zor+îh rê ewê* и т.д.). В пользу высказанного предположения говорит, прежде всего, тот факт, что в постпозиции предлог оказывается только в том случае, когда косвенный объект выражен личным энклитическим местоимением. При косвенном объекте, выраженном именем, предлог всегда стоит в препозиции. (В препозиции предлог может употребляться и с личными энклитическими местоимениями (ср. *kitêbake bô+â binêge* и *kitêbake+â bo binêge* 'Пришли мне книгу'). Не случайно, видимо, и то, что в северном наречии курдского языка, где отсутствует местоименная энклитика, постпозитивное употребление предлогов не наблюдается.

Г. А. Зограф

#### ФОРМАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ВИДО-ВРЕМЕННОЙ СИСТЕМЫ ГЛАГОЛА ХИНДИ

В существующих грамматиках хинди (урду) система основных видо-временных форм глагола воспроизводится весьма различно. Разные авторы вводят в парадигму от 12 до 24 "временных" форм (включая и формы, квалифицируемые как наклонения), причем вследствие расхождения в составе таких парадигм общее число зафиксированных в различных грамматиках форм подобного рода достигает тридцати. Неоднозначно решаются вопросы, касающиеся интерпретации категорий времени, наклонения и вида. Развитие представлений о глагольной системе с конца прошлого века шло в основном по линии отказа от формальных критериев в пользу функциональных.

В свете сложившегося положения представляется целесообразным вернуться к чисто формальной интерпретации системы с последующей проверкой ее адекватности по функциональным критериям. Основой может служить концепция Келлога (S. Kellogg, *A grammar of the Hindi language*, p. 228), выделявшего три группы форм (I - обра-

зованные от корня, II - образования от причастия несовершенного вида и III - образования от причастия совершенного вида) и отмечавшего строгую симметричность последних двух групп. Сюда нужно добавить образования от дуративного причастия формы "продолженного" вида, системный характер которых хорошо показал В.М.Бескровный (УЗ ЛГУ, № 279, стр.93 сл.). Исходя из преобладающего типа, характерной структурой видо-временных форм глагола хинди следует признать аналитические сочетания вида: причастие - вспомогательный глагол (связка). При этом синтетические формы интерпретируются как минимальный вариант - с одним нулевым компонентом (первым или вторым). Отмеченные в языке формы располагаются в двумерной схеме, различаясь по одной оси (здесь - горизонтальной) типом причастия, а по другой - типом связки. Результатом явится предлагаемая таблица (глагол *salā* 'двигаться'; все формы приведены в 3 л.ед.ч. муж.р.).

Заслуживает быть отмеченным замещение реальными формами практически всех дедуктивно выводимых позиций.

Уязвимыми точками схемы являются следующие позиции (I-я цифра - № строки, 2-я - № столбца):

03 - сочетание типа *sal gahā* допускает двойное толкование:

1) как дуративное причастие и 2) как причастие совершенного вида и форма [прошедшего] общего времени (02) от интенсивного глагола *sal gahā* (ср. *sal gahēgā* и др.); характерно, что В.М.Бескровный, дающий форме вторую интерпретацию, подчеркивает свойственное ей значение "сохранения длительного действия или состояния" (стр.90);

10 и 20 - замещены каждая одной словоформой - глагола-связки, имеющими значение общей констатации наличия явления, признака и т.п. в настоящем/прошедшем;

30 - один член замещающего позицию формального ряда - словоформа глагола-связки - бифункционален; имеет значения: 1) общей констатации некоего ожидаемого в будущем свершения и 2) предположения; отсюда проистекает (формально неоправданный и представляющий уступку функциональному истолкованию) "излом" строки, которого можно избежать, отказавшись от выделения предположительного наклонения (ср. В.П.Липеровский, Категория наклонения..., стр.18 сл.);

00 - замещение пустующей позиции императивом - формой, ос-

№ п/п	Причастие		0	I	2	3	Функциональная интерпретация форм по времени/наклонению
	Связка	Ø					
0	Ø	(cal)	/caltā/	calā	/cal rabā/	"общее"	ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ  предположительное  сослагательное  условное
I	hai	/hai/	caltā hai	calā hai	cal rabā hai	настоящее	
2	tbā	/tbā/	caltā tbā	calā tbā	cal rabā tbā	прошедшее	
3	hogā	calegā / /hogā/	caltā hogā	calā hogā	cal rabā hogā	будущее	
4	bo	cale	caltā bo	calā bo	cal rabā bo		
5	botā	caltā	caltā botā	calā botā	cal rabā botā		
Функциональная интерпретация форм по виду		"общий"	несовершенный	совершенный	продолженный		

таковой в противном случае вне рамок схемы, представляется вполне допустимым формально, но противоречит функциональному истолкованию соседних позиций (как форм изъявительного наклонения);

ОИ и 50 - замещены одной формой, что представляет собой формальную непоследовательность несмотря на бифункциональность последней (можно говорить о двух омонимичных формах: условного наклонения и прошедшего обычного времени изъявительного наклонения); это частная особенность хинди, но не принципиальный порок предлагаемой схемы применительно к индоарийским языкам, поскольку в них может наблюдаться и формальное противопоставление, например, в гуджарати: (ОИ)karṭe 'делал' ~ (50) karat 'если бы/сделал'.

Горизонтальная ось отражает противопоставление форм по видовым признакам. Для хинди, в отличие от русского языка, вид является не лексико-грамматической, а чисто грамматической категорией, находящей последовательное морфологическое отражение в словоизменении глагола. Формам несовершенного вида свойственно выражение незавершенности действия, совершенного - завершенности, продолженного - длительности его протекания. Для форм "общего" вида названные значения иррелевантны. Это - самая общая их характеристика, допускающая частные модификации и семантические сдвиги. Так, формы будущего времени (30), оказавшиеся в "дефектном" ряду, функционально тяготеют к совершенному виду, что влечет за собой тенденцию замещения позиции несовершенного вида перифрастическими образованиями, формально не укладывающимися в заданные измерения (например, *calṭā gaheḡā* - 'Abdu'l-Naḡ, *Qawā'id-i urdū*, стр.90).

Вертикальная ось отражает противопоставление форм по признакам времени и наклонения. Схема показывает, что формально обе категории лежат в одном измерении. Отсюда и проистекают обычные затруднения с их разграничением, в частности, споры о правомерности выделения предположительного наклонения, о квалификации форм условного наклонения как временных форм сослагательного и др. В этом свете понятно и заявление Сколберга: "Строго говоря, наклонений в хинди нет. То, что морло бы быть ими названо, покрывается различными временами" (H.Scholberg, *Concise grammar of the Hindi language*, p.76). Функциональная интерпретация

большинства форм совпадает с традиционной. Оговорки требуют формы "общего" времени, действительно обладающие обобщенным значением - (O1) как [прошедшее] обычное и (O2) как [прошедшее] общее, - но практически соотносимые преимущественно с планом прошедшего времени (ср., однако: *tva na āī, to māī nāgāy hūgī* 'если ты не придешь, я рассержусь'). Форма (22) обычно квалифицируется как "предпрошедшее".

Предложенная схема показывает наиболее общие значения форм, от которых можно отталкиваться в поисках уточнений их функционального наполнения.

Она же может служить основой для типологического сопоставления новых индоарийских языков как в плане инвентаря глагольных форм, так и в плане модификации присущих этим формам функций.

За рамками схемы остаются перифрастические формы, которые можно определить как выражение категории способа действия (длительные, длительно-прогрессивные, фреквентативные, комплетивные, инхотивные, потенциальные). Эти формы могут быть помещены в третьем измерении предложенной схемы, в виде возникающей над ней последовательности повторяющих ее "этажей". Степень практического заполнения позиций на этих "этажах" в каждом случае будет своей.

Б.Н.Кузнецов

#### ПРИНЦИП ПИСЬМА ДЕВАНАГАРИ

and ... on close examination  
it is found to be no fish at all.  
M.F.Meyer

Из современных языков Индии письмом деванагари пользуются хинди, маратхи, непали и (современный) санскрит. Несмотря на то, что характер этого письма в настоящее время считается известным и не является предметом обсуждения, при ближайшем рассмотрении выясняется, что точки зрения на этот счет не вполне совпадают.